

NHI-THIÊN-DƯƠNG

Adr. Télégr :
NHI THIÊN DƯƠNG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.- Cholon

Giấy thép
Số 058

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiện như sau này :

4. - Sâm-nhưng-bôi-ngưng vệ-sanh-huôn	Hộp kiến 1 hườn lớn giá 1 00 Hộp kiến 2 hườn lớn giá 1 20 Hộp kiến 4 hườn nhỏ . . . 0 60 Hộp cây 2 hườn giá là . . . 1 20 Hộp cây 4 hườn . . . 1 20
2. - Phụ-khoa-kim-phục-huôn	mỗi hộp giá là . . . 1 00
3. - Thiêu-hiệu-phát-linh-huôn	mỗi gói giá là . . . 0 16
4. - Khai-vi-bình-can-tích	mỗi gói giá là . . . 0 10
5. - Vạn-đề-nhĩ-thiên-dầu	mỗi ve là . . . 0 26
6. - Nhĩ-khoa-cán-cơ-tân	mỗi gói giá là . . . 0 25
7. - Vạn-đề-hóa-dâm-chí-khất-táo	mỗi gói giá là . . . 0 15
8. - Thiêu-hiệu-nhiên-đượ-thủy	mỗi gói giá 1500 v. nhỏ 0 30
9. - Sơn-tộc-linh-đượ-mỏi	ve thuốc nước và hườn giá là . . . 3 00 0 60
10. - Bạch-trược-cao	mỗi thỏ giá là . . . 0 60
11. - Tề-sanh-đượ-thủy	mỗi ve giá là 0\$10 mười ve giá là . . . 0 90
12. - Sát-nha-buồng-phần	(Thuốc bột để đánh răng) giá mỗi thỏ . . . 0 30
13. - Dưỡng-tâm-ninh-thần	(Hộp giấy 6 hườn giá . . . 0 60 Hườn . . . 4 00 (Hộp cây mun 6 hườn giá hườn . . . 0 60 Hộp giấy 6 hườn giá . . . 4 00 Hườn . . . 0 60)
14. - Sâm-nhưng-bổ-thận	(Hộp giấy 6 hườn giá . . . 4 00 Hườn . . . 0 60)
15. - Trân-chân-phần	mỗi thỏ giá là . . . 0 85
16. - Tây-thi-lộ	mỗi ve giá là . . . 0 50
17. - Pái-phật-phát-linh-huôn	mỗi ve giá 0\$10
18. - Bồ-phê-củ-khả-huôn	mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là 1 00
19. - Vạn-đề-nhĩ-p-đề-trà	mỗi gói giá là 0\$30 mỗi hộp mười gói giá . . . 0 55
20. - Bạt-đề-đượ-cơ	mỗi thỏ giá là . . . 0 30
21. - Nãi-thiên-cao	mỗi thỏ giá là . . . 0 80
22. - Tiêu-thực-huôn	mỗi hộp giá là . . . 0 50
23. - Tề-giáp-tạng-huôn	mỗi ve giá là . . . 0 40
24. - Sơn-phật-bổ-thận-giáp	(dầu bổ-túc) mỗi giá là . . . 0 30
25. - Tiêu-đượ-cao	(thuốc rút-là) mỗi thỏ giá là . . . 0 20
26. - Phong-thấp-sao-đượ	(thuốc dấm-thức) mỗi bao 1 miếng giá . . . 0 30
27. - Kim-sắc-huôn	mỗi ve giá là . . . 2 05
28. - Vi-tô-sanh-C-đề-trần-bi	mỗi thập giá là . . . 0 12
29. - Ngoại-khoa-bạch-thố-giáp	ve và lớn 1\$20 và trung 0\$40 và nhỏ giá là . . . 0 25

*Bên-dường hàng năm giữ một hàng cứu thế là nhân, cho nên chúng tôi cần lập ra báo mà là về máy muốn cứu về SANG CHAI NAM (nhĩ cách dùng các thứ thuốc rất lý tưởng) để chúng mà cho thân-chữ ; nên vì nhĩ cho gói thơ, xin tha báo-dường lập tên gói báo chúng ta sẽ có.

Nguyễn Văn Tấn

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Caseries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

20^e ANNÉE
NAM THỨ 20
Ngày 24 Mars
1921

農 賈 茗 談

Số 197
Ngày 15 tháng hai
NĂM TÂN-DẬU

MỖI TUẦN ĐĂNG BẢY NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm 8 00 Sáu tháng 3 00 Mỗi số 0 10 Chỉ số 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>En av. 600.00 Six mois 30 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT DIRECTEUR - RÉDACTEUR EN CHEF (Tăng lý, kiêm Chánh-chủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-066 de large . . . 1950 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BIA Những lời rao báo về việc thương mại, xin gói thơ, hoặc dân lại báo-quân đã thương nghị.</p>
---	--	---

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Fellerin. - SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng tiền trước

Chủ bút: TRẦN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

1. Muốn cho lúa tốt thì phải cải lương.
2. Ta nên khoáng-trương công nghệ tại Nam-kỳ.
3. Đạo vệ sinh trong Xã-hội.
4. Hai mươi ngày ở Bắc, 8 ngày ở kinh.
5. Hãy đến mà coi Annam buôn bán.
6. Đồng-pháp thời sự.
7. Luận về xứ Java.
8. Lời rao đấu giá.
9. Mộng du thế-giới.
10. Trình thám tiếu thuyết.

房藥大堂天二

NHI-THIEN-DU'ONG

TIỆM-LON TẠI QUẢN-ĐÔNG TỈNH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone No 658

NHI-THIEN-DU'ONG
NHI-KHOA VAN BINH HOI-XUAN-ĐƠN

Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng bệnh con nít bất cầu là bệnh chi, he uống thuốc này thì an nhiên vô sự; hề bệnh nặng thì uống nhiều, ắt hiệu nghiệm.

Phản những bệnh cấp mạng kinh phong, một thương ngoại cảm, thương hàn là nhiệt, ban chẩn nóng vôi, ho hen thổ độc, đàm ngán số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v. . . . Phải dùng thang cầu đẳng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoán như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nắm vú mà cho bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khốc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết đàm kiết máu, thầy đều trị được.

Phản những con nít tăng phù còn non, tiểu khí chưa đủ, nếu khiếm điều hóa, thường sanh nhiều chứng. Nên khi thấy con nít trong mình chẳng yên, thì phải lấy một hướn thuốc này đem nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc đang Phong-thấp-cao của Bôn-đương mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho nó uống thêm, thì hết bệnh liền.

Thuốc « NHI-THIEN-DU'ONG VAN BINH HOI-XUAN-ĐƠN NAY » là thuốc bao sáp, trong mỗi hướn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hướn là 5 hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu Ông PHẬT, kéo lăm đồ giả.
GIÁ { Mỗi hướn là 0 \$ 40
Mỗi hộp 10 hướn 0 \$ 90

NHI-THIEN-DU'ONG HÀNH-QUẢN-TÁN (Thuốc-nhảy-mũi)

Thu thuốc tán này hữu thốn tán thiên địa chi công, đoạt hồi tính mạng chi lực; phó nguy cấp ứng nghiệm như thần. Bôn đường tuân theo phương hay của những đấng hiền xưa thánh trước, chọn ròng thượng phẩm dược liệu mà chế ra dùng chữa náo hay chứng này; bôn điển ngữ danh, xa gần nức tiếng.

Ấy vậy, nếu chư tôn mỗi khi đi đâu cũng nên mua nó để đem theo mình, trước để hộ thân, sau cứu người làm phước đó là chỗ gọi: giờ giờ làm phước tiện, buổi buổi tích âm công, xin chư tôn chớ lấy làm thường.

Trị các chứng bệnh kể ra sau này:

Thoa nơi lỗ mũi; Dịch khí thanh hành, Thương phong nghẹt mũi Thời vào lỗ mũi;

Nhức đầu chón mắt; Phát nóng phát lạnh; Trúng phong trúng đàm; Đau bụng nửa 'ta; Mũi hề trụng thối; Nhiếp độc công tâm; Rút gân sinh bực;

Bao thất ruột rã; Mũi 'ta ch g ngứa, Ông chứng một phá

Đàm lên chần nghẹt, Cầm nhâm chứng kh, Say rứa tành cuốn, Thấy thổ bất phu, ăn thì không tiêu;

Con nít cấp kinh, Đồn bà sng bện phong, me,

ĐỒN BÀ CÓ THAI CHANG NÊN DÙNG :

Các chứng nói trên đây, thuốc này cứu cấp rất nhiều, kể không xiết được.

Phản những người rùi bị thời-chứng, bất tỉnh như-sư, đàm chấp, mê tâm; loạn tành phát cuốn, tành mạng nguy cấp trong giây phút; phải dùng thuốc này mà thời thời; rồi phải lấy chừng một phần thuốc này hòa với nước trà mà cho uống; nếu bệnh nặng hơn thì cho uống 2 lần, ắt thấy công hiệu. Con nít bị cấp kinh phong, cho uống 5 ly thì mạnh. Trờ ra như bệnh mạng-kinh tỷ trự, tay chơn lạnh ngắt, thì chẳng nên dùng, phải rước thầy thuốc đến coi cho kỹ mà điều trị mới được.

Giá mỗi ve là 0 \$ 30

THÁI-DU'ONG-CAO

Thu thuốc dán này để dùng mà dán 2 bên máng tang, trị về bệnh chứng mặt, nhứt đến rớt thần hiệ.

Giá 2 miếng là 0 \$



Chủ tiệm, ĐO-KHAI-QUANG, cần khải.

Tiệm chụp hình
VÀ
TRÔNG RĂNG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 phố Trưng Durré ở
ngang quờ về lĩa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràng, nước thuốc xinh đẹp mà lại lãn phai; hề chư tôn chụp thử một lán rồi sau ắt chẳng đi tiệm khác; thiệt khéo hạng nhứt.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giấy chụp hình, như giấy lạng ngời (citrate), giấy hiệu Bromure v. v. . . Bán sỉ và bán lẻ.

Ai muốn rửa kiên hình, ai muốn phơi hình cũn; lảnh hết.

Cũng có thầy trông răng, nhổ răng và bịch răng, mau mắn lẹ làng, chẳng hề đau đớn, ít ai bì kịp; có bao kiết lấu hư.

Từ ngày khai tiệm đến nay đã có nhiều người khen ngợi. Đồ tốt giá rẻ, ít chỗ dám bì; Xin chư tôn chiêu có.

Lời rao

Kính cùng quý khách đặng hay: Nguyên từ năm 1902 đến nay tôi đã chế bày những kiểu bông hoa tây khéo léo bằng ciment và Thạch-cao dùng để gan nua và gan mộ mã.

Là: Đầu cột, Ốc cửa, Bông nước, các kiểu bình Bông đèn, Bông gài platons các kiểu Lang-cang và có nhiều thứ lạ mới, ưa khéo mà lại bền rẻ.

Những kiểu này tôi đã đặt tại phòng Lược-hạ Tòa Saigon theo phép (marque deposed) và Tòa Saigon đã phê cho tôi quyền làm chủ một miền.

Mé ai làm theo các kiểu ấy mà bán thì tôi xin Tòa cao cấp thưởng bạc 100.

Vậy xin quý khách tưởng đến tôi đây đến nhà hoặc gửi thư báo tin mua, phải có trước tác cho đúng, thì tôi sẵn lòng ngấm thiệp và làm cho vừa ý quý khách.

Nay cần cáo Nguyễn-thành-Chiêu Modeleur Ornementiste N° 26 rue Duranton Chouui Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhất trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pantomimes gửi lại.

Ông Leopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ năng công người, máy không rung hình chơi thì tươi xem tới mắt mà không mỏi mắt; Xin quý-khách thừa khi hồng mắt đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Hiện nay dương hát 10 lớp Quand on aime tướng mới hay lắm.

Tiệm khắc gỗ



Kính trình cùng quý khách đặng rỏ: tiếm tôi trước ở số nhà 80 con đường Catmat và số 140 đường Pelletier, từ công nghệ của tôi đã thàn nhai đây lâu nay, cũng được uy tín châu chư quan tư chức có.

Nay tôi đã dọn lại số 90 con đường Pelletier, van chuyên nghệ khắc con dấu đồng, cao su, ban công, bản da cầm thực tế mỹ, có bản in các thứ dấu ở bên tay gởi lại, như là: Dacteur, numéroteur, fototeur, composeur etc...

và có bản đồ phụ tùng theo cuộc con dấu, giá rẻ - do tôi mà làm mau có in Catalogue để gởi cho các quý khách, nếu quý khách muốn cần dùng kiểu nào, thì xin gởi thư cho tôi lấy Catalogue này kiểu mà đúng tới sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý khách.

Trần-duy-Binh

Graveur 96 Rue Pelletier Saigon

Tại A teliers VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tỵc kểu là đường Thủ-đức - Saigon

Kính cùng các quý ông rỏ: Tôi mới lập một tiếm A teliers mecanique. tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đông tuong xe hơi dĩa dĩa hana (Garro-series à camion Automotrice) kiểu kéo nện nnan, và chát chấu - tra re.

Làm hàng rào giường sàng sắt và đủ các thứ ghê.

Dưa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nôi - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ong khoa và súng du các thứ nện. v.v.

Làm công chuyên theo nghệ; Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để sửa chữa các thứ máy cho dĩa long quý khách.

VOTHANHDO, can khải.

Nhà máy xay lúa

PHẠM-TÂN-SÁCH

Mua lúa. - Bán gạo. - Xay gĩa mịn, tinh gĩa rỏ.

Bienhoa-gare



Hộp quẹt này gởi bán ở khắp nơi, có một sự nhỏ một hộp mà thôi

CÓ MỘT MÌNH HANG

DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông - Pháp mà tôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

MUỐN CHO LÚA TỐT

THÌ PHẢI CẢI LƯƠNG

Khí-hậu xứ Nam-kỳ nhờ có gió mùa, chia ra mỗi năm có một mùa mưa, từ tháng tư đến cuối tháng chín, và một mùa nắng, gồm tháng mười cho đến cuối tháng ba. Mùa mưa thì có gió biển thổi vào đất liền, mây gặp khí núi rừng, bèn có mưa nhuần, cây cỏ thành màu. Cũng như mùa mưa mà dân làm ruộng lúa, từ lúc gieo mạ, vãi mạ hay là sạ lúa, đến khi dứt mưa rồi dẫn đến hạt lúa chín, lúc ấy không cần nước mưa nữa, gốc lúa muốn chó khô ráo cho dễ cắt dễ gặt.

Nhưng mà có một hai năm rùi bị mưa muộn, sấm thi-tiểu, làm cho hư hao lúa đòng lúc gặt. Ở các tỉnh phía Tây, ruộng lúa có bờ màu, song ở ai có sẵn sàng cây gát để mà gát lúa bỏ, người nông-phu cứ theo cổ-lệ, gát lúa xong sấp theo bờ ruộng dợt có nắng khô, sau sẽ có lúa bó ấy về xay cà-lang, để cho trâu đập. Đã biết việc làm như vậy có ít nhiều phân phải, mà xét lại như trong lúc còn đang gặt, đong ruộng mình-mòng lúa chín, mà có một vài đám mưa mùa, thì lúa gát ấy giữ sao cho khỏi hư khỏi hại.

Mùa lúa năm nay trong nhiều tỉnh Nam-kỳ, lúc gát lúa sớm và lúa trung-mùa, bị mưa muộn, làm cho nông-phu lo sợ vô cùng.

các quân địa-phương đều có chi-tờ nguyệt-đế mà chỉ rỏ ràng. Bởi cơ ấy nên các nhà nông phải để lúa cà-lang cho thiệt khô, và cho đất ruộng dần đó khô ráo, mới nong nà (đàn, trâu đập lúa). Hễ mỗi lần phồng vỏ bãi kỳ, thì lột lúa thâu cất vào vựa vào kho phải trữ. Các điền-chủ lo xa hễ ăn Tết rồi liền thúc đập lúa đàng đàng vò vựa cho kịp thời, còn lúa nào còn ở ngoài đồng thì phải chặt cà-lang cho từ từ.

Chẳng dè qua năm mới đây, nhiều làng trong quận Cà mau lại gặp mưa sớm từ 19 tới 29 tháng giêng mưa ba lần, rồi lần đầu mưa chút dính, dừ có bữa sau mưa nhiều hơn, làm cho lúa đang đập đập bị hao bị ướt.

Những nhà lão-nông thiện-chương đều có lo phương phòng bị, chỉ có thương hại cho những người không biết ngừa trời mưa nắng mà phải bị hư hao rất nhiều.

Ấy đó, cái vấn-đề rài rạn hê là chúng ta phải trù nghĩ làm sao, mà ngừa cho được những cơn mưa gió thín-linh làm cho hao lúa. Bằng chằng vậy, nhà nông làm mùa một năm có bao nhiêu lúa tại sản mình, lẽ nào chằng biết gìn giữ cho mình trọn hưởng?

Trong buổi thương trường cạnh tranh kịch liệt này, chúng

ta hàng phải nhớ rằng các nước có trồng tỉa lúa gạo nhiều, đều mong lo chớ bán cho Ngoại-quốc, tranh lợi với Đông-pháp ta, như là đất Nam-kỳ, chính là một cái làm lúa của trời dành sẵn nơi cực-đông thế-giới này.

Lúa gạo xứ ta ăn ngon cơm, người Tàu và người Nhật ưa dùng; vì vậy cho nên Nhật-bôn chớ gạo của ta về rồi nhận hiệu gạo của xứ họ mà xuất đưng; đặng bán cho đắt giá, còn lúa gạo trong xứ họ ít có sức bõ dưỡng hơn, nên họ để cho dân họ ăn. Còn các nước bên Âu-châu, Huê-kỳ v. v. thì chọn lúa lớn hạt, hạt gạo cho được trắng trong mới là ưa mua, cho nên lúa của Miên-điền và Xiêm-la bán mạnh giá. Kể đó là giống lúa Huê-kỳ (Caroline). Italia.

Ấy vậy, những trang thức-giả cùng các đảng lão-nông, cũng nên nghiên-cứu cách nào mà cải lương nông-nghiệp xứ ta lại cho được hoàn-toàn, đặng mà tranh đua với các xứ lân cận trong đám cơm-mễ thị-trường này là một môi lợi nhưt của Nam-kỳ ta. Hãy coi, hễ chỗ nào mà còn cở nôi theo tục xưa lối cũ, thì phải lo mà chề cải lần lần. Hoặc đem mua thau cát phải lo nong nà mà đem hạt lúa vào vựa vào hồ; hoặc phải dùng nhơn-công nhiều hơn mà giữ gìn hạt lúa cho khỏi hao; hoặc phải phơi-phong cho kỹ-lưỡng, để cho thiệt sạch buổi-buổi, đặng để lâu ngày khỏi hư ẩm. Hoặc phải lựa lúa giống tốt mà làm; lựa lúa giống thì phải chọn những đé nào cho thiệt tốt và sai hạt hơn.

lúc suy, đều là nhờ mệnh-vận. Lúc đặc-y thời ơn trời, lúc thất-y lại oán trời, bày giờ mới sinh ra đi bởi đi khoa, đi cầu đi cúng, mo-trường những sự hạ-phước trong mù-tử; trăm nghìn điềm mê hoặc đều bởi cái lý-trường ấy mà ra cả.

Ấy là những cái ác-tập phổ-thông, tiếm-nhiệm đã lâu vào trong trí trong óc người ta, đã thành ra thói quen trong xã-hội. Ai cũng đã công-nhiệm là quốc-tục, ai cũng đã công-nhiệm là tôn-giáo; không ai dám xâm-phạm đến, không ai dám bần-bạc đến. Dù nhờ Báo-độc Chính-phủ đã sửa bổ cho được nhiều, mà cái ác-tập di-truyền đã lâu đã thành ra cố-tập. Trường không có một khoa vệ-sinh đặc-biệt, chưa để mà sửa-đổi cái óc cũ cho người ta đi được. Nếu cứ nay xuất quyền vệ-sinh khác, chỉ chú-y về một phần hình-thể, mà không nói đến phần tinh-thần, dù có sinh-tự cho nhiều, cũng chỉ để làm trâu bay làm ngựa, có khỏe mạnh cho lắm, cũng chỉ đủ để cày đất hay kéo xe. Chúng ta còn trông mong vào máy nhà chuyên-môn về học vệ-sinh lưu-tâm mà thờ-sát.

Nam-định, Nguyễn-bá-Học
(Nam-Phong)

Hai mươi ngày ở Bắc TÂM NGÀY Ở KINH

(Tiếp theo)

Khi các Phó-viên đi xem xưởng làm xi-măng (cement) rồi, nhơn tiện đi xem nhà máy làm chỉ, đang chiêm-nghiêm thực-nghiệp tại xứ Bắc-kỳ. Đến 6 giờ chiều lại đặc-nhau đến viếng công-ty Quê-Dương. Những công việc làm phát đạt thế nào thì trong bài Diên-thuyết của ông quản-hạt Hội-đồng Trưng-vân-Bến đã nói rõ rồi, bi-nhân chẳng cần phải nhắc lại đây làm chi nữa; nói tóm một lời là các Phó-viên Nam-kỳ ta đến đâu cũng được đồng-bào ta ngoài Bắc lấy tình thân-ái mà tiếp-nghĩn rất nể nang-trong.

Đúng 8 giờ tối, các viên Thân-hào ở Hải-phòng đồng hiệp nhau thiết tiệc tại

nhà tư cư ông Phạm-đức-Hình, Hàng-lâm Kiềm-thảo; sung Hải-phòng Thành-phó nghị-viên, mà đại các Phó-viên Nam-kỳ; duy có bi-nhân trong mình không được mạnh, nên phải xin kiêu.

Trong bữa tiệc ấy, hai bên kẻ Bắc người Nam, chén tạc chén thù, tỏ tình liên lạc, vui vẻ là dường nào!

Bên tuần rượu sâm-banh, có ông quản-ly công-ty Quê-Dương đứng giấy đọc một bài diễn-văn như sau này:

«Thưa các ngài,

Hôm nay chúng tôi được tiếp các ngài ở đây thật là một cái hân-hạnh ít có cho chúng tôi. Vậy chúng tôi xin phép các ngài cho chúng tôi thay mặt các thân-hào, các nhà thương-mại cùng kỹ-nghệ ở Hải-phòng mà cảm-tạ các ngài vạn-bội.

Thưa các ngài, chúng tôi được thừa-nhận các ngài ngày nay là nhờ Nhà-nước mở cuộc Hội-chợ này và cử các ngài ra xem xét các công-cuộc ngoài Bắc chúng tôi, thật là cái hạnh-ngộ hẳn-hừu.

Ấy đủ làm tang chứng và kết chặt thêm mối tình liên-lạc Nam-Bắc lưỡng-kỳ vậy.

Trước mấy tháng đây, Ông Bạch-Thuật ở trong Qui-kỳ về, có thuật lại cho được biết tâm lòng quảng-ái của các ngài trong ấy, thì chúng tôi những ước mong cho được thừa-nhận các ngài mà bi-tạ; cái ước mong ấy ngày nay đã hiển-nhiên tại đây, là được các ngài đã bớt chút thì giờ quý-báu, mà cho chúng tôi được kính-tiếp hôm nay thì chúng tôi lấy làm mãn-nguyện lắm.

Cũng một lúc ấy, ông Hội-đồng Trưng-vân-Bến có nói rằng: «Tôi ước ao cho Chan-Phai sẽ lập một Hội-chợ tại Saigon cũng như Hanoi vậy, rồi luân phiên nhau mỗi năm lại một chỗ; năm này Hà-Nội, năm khác Saigon, được như vậy thì anh em ta thế nào người Bắc mới có thể ra vào thường mà giao-thiệp với nhau; thì đường kiều-tê trong xứ ta cũng nhơn đó mà mở mang thêm nữa.»

Đến lúc mùng tiệp là một giờ khuya, ông Bạch-thai-buổi đã có dạy người dọn sản cuộc tàu (tiếng-Bang, mọi hết các Phó-viên đi ngoại cảnh Ha-long. Ông Đười lại đặc-hai cậu con trai của ông là hai ông Tân-quy Tô-Tai, hiệp với ông Võ-vân-tiến, để theo tiếp đại các Phó-viên Nam-kỳ; trong tàu trên thìet rất nể nang-nhà.

Hai giờ khuya đêm 29 rạng ngày 30, các Phó-viên Nam-kỳ ông nào ông này cũng đều sẵn sàng hành-lý đứng trong tàu, ra vịnh Ha-long mà xem cho biết chỗ danh-san thắng-cảnh, Cui có bi-nhân trong mình còn yêu, nên phải ở lại nơi nhà hàng mà tiễn dưng ở ngoài kia.

Khi các ông ấy đi rồi, bi-nhân ở lại một mình nơi tư-quan ông Phạm-đức-Hình nghe bi-nhân có tựa, liền cho rước bi-nhân về nơi nua ông, rước thì, coi nua hai thuốc, lại cho một đũa gia-đồng lo sát thuốc men và sửa-dụng bi-nhân. Nhờ có lòng tốt của ông như

đây, nên đó chừng vài ngày mà bi-nhân tâm-thần đã bình-phục như xưa.

Thật ông Hàng-Hình là một ông giàu-có tại Hải-phòng, tính-tình rất đĩnh-bầu, cứ chú-tiêm-cung, trong nhà ông đầy những danh-thứ danh-họa, đồ-gia-trí non-bộ và chậu hoa; xem ra thì có vẻ phong-lưu trường-gia.

Bi-nhân đi tới đoạn này, bỗng trông thấy tại mấy ngày ở nơi đất khách này năm bình một mình, may nhờ có ông uệem tình mẫu tử mà cháu tác hết lòng, đến ray kẻ Nam người Bắc tuy xa, mà lòng bi-nhân vẫn hằng tương-tương đến ông luôn, chẳng hề quên được.

Cách vài ngày sau, bi-nhân trong mình đã khỏe khoắn, lại kêu xe-kéo, giao xem phong-cảnh Hải-phòng.

Vậy trước khi thuật việc Hội-chợ Hà-nội, bi-nhân xin tả sơ những phong-tục, nhân-vật và đường sanh hoạt tại xứ Hải-phòng cho khán-quan nhà đọc.

Xứ Hải-phòng nguyên xưa vẫn là một xóm nhỏ ở gần cửa biển, nhà cửa sơ sài, sản cuộc thưa thớt; từ ngày Đại-Pháp đến bảo hộ, mới mở mang lần lần, một ngày một rộng lớn ra, đến nay phố-xã lâu-dai ngày ngày một thêm nhiều, đến nay thì một phố-xã đẹp đẽ, nghiêm nhiên là một phố-xã bậc nhất của xứ Bắc. Lại nhờ có cửa biển, thu hút nước lui tới thường thường, cho nên đường buôn bán mới thêm mạnh hơn Hà-nội. Hàng chợ sầm-uất của xứ Hải-phòng sau này hẳn còn phát đạt thêm nhiều, chứ không phải đứng ngoài nơi một cái phương-trị địa phương.

Đường-sá đã rộng lại ngay, hai bên phố đều-dặn; tuy chưa sánh kịp với Saigon, mà cái cảnh-trương vẻ trường-lai, chưa biết sao mà lưỡng được.

Bờ-bà nghèo ở Hải-phòng, đi làm công việc lao-dụng nặng nề cũng như đơm-động; hoặc xuồng bến tàu đón khách mà khấn cổ hanh-ly, hoặc kéo xe chở hàng-nó cho các hãng buôn, hoặc xe dài xe sợi trắng đường cũng như cũi-don-dong trong Nam-ta vậy. Thật thấy cái uvan vô-lưu mà phải lao động cả ngày, bi-nhân cũng lấy làm cảm động.

Bam tiệp muốn cho vui tai phải có rước bọt hiệu **Tisane Marquis de Bergey demi sec.**

Có một minh hàng **Denis Frères** có trụ má thời.

(Còn nữa)

NGUYỄN-CHÂN-SẮT

Hãy đến mà coi

Annam ta buồn bán!

Khán-quan vào hôm nhớ trong năm 1919, Annam ta khởi cuộc tranh thương cùng người khách; lúc ấy bốn-sào Tổn, lý đã hiệp với các đảng tri-thức mà xuống lập một Hội Cổ-dòng tranh-thương, đến khi Hội ấy thành lập rồi thì cái lại là «*Annam Thương-cộ, Công-ti*». Nhưng bởi kêu hùn kuong dữ số vốn đã định, nên phải nhập với Hội Thương-mại Travin, lấy hiệu là «*Tuấn-Hòa*». Lúc mới khởi đầu thì đi về tại trường Pellerin số 34, nay lại dời về trường Catinat, số 401.

Lại nhờ có ông Nguyễn-phú-Khai nhơn đi du-lịch đến Đại-Liêu từ tức tháng sáu năm ngoái tới nay, trong mấy tháng trường ông dùng đing má giao-thiệp với các hãng buôn bên Đại-Pháp, mua được đủ các tư rượu Tây, giay, vải, dù, mũ, đầu-thơm, xà-bông, kim tra bàn và xe máy mà gửi về đưa là đó lưỡng hạng.

Mới cách vài tuần đây, ông Nguyễn-phú-Khai đã về tới Saigon rồi, ông lại mua thêm nhiều các thuốc nang-hóa rất tốt mà đem về.

Hôm chúa-nguyệt tuần rồi, lối 6 giờ chiều tôi nhơn rauu việc, bên rừ một vài bài đồng-chi đến viếng tiệm «*Tuấn-Hòa*», tử coi cách buôn bán của người mình dường nào cho biết.

Chàng dè, khi anh em tôi bước tới nơi, thấy thiên-hạ đứng chật trước sân, kẻ chỉ người khen, oea chon đã kuong lọt; làm cho anh em tôi phải chen lần từ người, hồi lâu mới vào được.

Vào đến nơi tôi thấy hàng-hóa sắp đặt trang-buồng, toàn là đồ tốt kiểu lạ, món nào cũng tinh dụng cho xã-hội trong thời kỳ này.

Phía trước lại có dè 5 cái tượng người, (*mannequins*) hai người đàn-bà, một có

Tại chợ Long-xuyên có tiệm đồ của thầy Hai Thuận, hiệu là: **NGHỌ-THUAN KHACH SANG, xin đừng-buông chiều nó.**



NGƯỜI SẴN BÀN NHỮ MUỒN BÀN CHO CHẮC CHÂN, BÀN XA VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIÊN THÌ HÃY ĐẾN HÀNG
ông L. CAFFORT
DƯƠNG CATINAT
MÀ MUA SÚNG ĐŨ HIỆU KIỂU DƯƠNG THỜI Ồ THÀNH SAINT-ETIENNE
GỬI LẠI CÓ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO

Lời Thành Thiệt

Kính thông báo:

Nguyên Tiệm Hòa-chơn-dung của tôi lập ra đã hơn 4 năm, sự khéo đẹp và tinh-xảo chu-tôn đã chấn rõ. Còn bình của tiệm tôi về thì để mấy trăm năm cũng không phai.

Ấy là lời thành-thiệt, chứ chẳng phải bảo chuốc như các nơi khác nói rằng: « bình họa giá rẻ, đề dơi dơi không phai » chu-tôn cũng tin như lời, chớ về rồi đề năm ba năm thì lấm lòa phai tróc hết.

Tôi thiết nghĩ sự về bình đều của như là phải cho thiết giống và đề dơi đúng phải đúng loại; tôi đã chuyên tâm mà lo hoàn toàn để ấy; nên tôi mới chất ý mà hứa rằng cũng chu-tôn rằng: « những bình của tiệm tôi về cho chu-tôn, bất hạn đề bao lâu, nếu có phai lợt hay là tróc hư chi; thì chu-tôn gửi trả lại cho tôi, tôi sẽ bồi thường các tiền-phí bồi-hại. »

Chỉ xin chú ý quan coi.

Nguyễn-Đức-Nhuận đơn thù.

Chủ-Tiệm Hòa-chơn-Dung, n^o 28
Boulevard Paul Bert, Saigon.

Lược về xứ Java

HOA-LANG AN-ĐỘ

(Indes néerlandaises)

Diện-tích, hộ-khẩu và thổ-sản. — Giao-thiệp cùng Đàng-Pháp.

Trong các nước gần miền Cực-tung, hiện nay giao thông cùng Đàng-Pháp ta càng ngày càng nhiều, ta nên kể xứ Hoa-lang-An-độ (Indes néerlandaises) tục kêu Thuộc-địa Hoa-lang, gồm những cũ-lao lớn như là Java, Sumatra, Borné, Cê-ê-bes, và những quần đảo xung quanh khác nữa. Nước xứ ấy cách Đàng-Pháp ta có một biển lớn là Trung-quốc-Hải mà thôi, kể đó lại còn có biển nhỏ khác, mà phân biệt mỗi xứ.

Bây tôi chỉ luận sơ về một cũ-lao Java, là xứ giàu và dân số đông hơn hết trong mấy xứ ấy. Theo tờ báo «Eveil Econo-

miques, thì dân số xứ Java trong năm 1800 độ chừng một hai triệu, mà ngày nay tăng lên cho đến 40, 45 triệu người. Diện-tích có chừng 130,000 ngàn thước vuông, (Nam-kỳ ta có 57,000 ngàn thước vuông, hay là 5 triệu 70 muôn mẫu đá.) vì dân Java đông lắm, nên phải tràn qua mà ở cũ-lao Sumatra, vì xứ ấy dân số có 6 triệu, mà diện-tích tới 430,000 ngàn thước vuông.

Nhờ người Hoa-lang đến để mở mang đất đai mới, cho nên xứ Java ngày nay

rất nên thành mậu; cơ-đo kỹ nghệ, thương-trường hưng thịnh bội phần. Còn về nông-nghiệp thì là một xứ trồng mía rất nhiều, có hơn 20 lò đường máy-móc mà làm đường; trồng thuốc hút biệt với thuốc hút xứ Sumatra có danh; trồng cao su, cà-phê, trà, đờa công nhiều, còn lúa gạo trong xứ trồng tỉa cũng nhiều, nhưng số dân đông quá nên thiếu ăn, phải mua thêm của Ngoại quốc.

Kinh-thành cũ-lao Java, luôn cả và Hoa-lang An-độ, thì thành Batavia là một hải-

<p>HÃNG NGÀNH và NGƯỜI MẮT MẮT trong cả hoàn cầu</p> <p>HÃNG HỒ SÁCH có họa hình Hàng chất lượng và hàng ngành sẽ cho không</p> <p>Ở SAIGON Số 1, Quai de Belgique</p>	<p>HÃNG DESCOURS & CABAUD Produits Métallurgiques VON 40 TRIỆU QUAN</p> <p>BÁN SỈ — BÁN LẺ</p>	<p>HÃNG BÁN Giá rẻ hơn hết trong cùng cực sống</p> <p>Ở NAM-VAN (PNOMPENH) góc ĐƯỜNG Protectorat và ĐƯỜNG De Verneville</p>
--	--	---

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-Pháp, hay là vật thớt cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe hiệu Dècauville: Xe rửa, đường rầy; các món phụ tùng thay đổi heo xe rửa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
- Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hãng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước nhuộm và thuốc nhuộm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hãng Bergougnan: Võ và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Le Galois" cây khóa không được và đốt không cháy. — Khóa có bền tốt hơn khóa có chữ;
- Hãng xương tán Tonkin: Phân rải ruộng và đất trồng tỉa.
- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng cây xới đất, cày, cuốc, và, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;

DỮ THƯ:

- Đồ dùng cho những người làm việc làm: Đồ khí dụng cắt nhà, sắt để dùng đúc sang, đá, sắt đẹp, trọt, vườn, sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kẽm, kẽm lợp nhà, bơm để bơm nước về ruộng, bơm nhà cửa, v.v. v.v., ống gan hiệu Turquet, ống xi kẽm, ống chì để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Sơn hồng cửa, ống khóa, bần lè, chốt sắt, đinh, ốc, bù-lon (boulons), giầy kẽm, mảnh mảnh dũa, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trồng sành, xi chì, bằng mi-niôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bần chảo, sắp đánh tủ, sắp ống;
- Băng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bồn cao vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, Produits chimiques giấy gói, giấy cables, bộ máy bơm, bộ làm sáo, bộ làm mùi xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

khẩu lớn ở phía Trung-quốc-hải (mer de Chine).

Thành lớn khác nữa là Sourabaya, hải-khẩu tại phía biển Macassar. Lại có vườn thảo mộc đủ loài cây cỏ non miền Xích đạo, thiệt là có danh lớn trong hoàn-cầu, tại thành Buitenzorg, gần thành Batavia.

Xứ này có giầy núi chạy đi từ đông chí tây, đất đồng và đất triển bao xung quanh theo mé biển. Nào là đất đồng, đất triển, đất vàng trên núi cao hơn mặt biển cho đến 1,000 hoặc hơn 1,000 thước, ấy là một thể-địa đã phát minh nghề canh-chương, cũng có một chất đất nào chịu bỏ hơu-vu mà không có huê, kỳ. Các suối các ng.đà hoặc sông rạch nhỏ nào có sanh-động-lực, thì dùng cho máy chày, nhớt sức người trong đường canh-nông kỹ-nghệ.

Ở Java có nhiều núi lửa (Hỏa-diêm-Sơn) cách vài năm nay có tên núi lửa kia cháy rất dữ tận tại miền phía đông; lớp thì đã sôi trào xuống hải bên triển, lớp nhà cửa, hại mạng người.

Ngoài trừ một hai lúc phải thiên-tai như thế mà thôi, chớ toàn xứ Java là một nơi thanh-cảnh, phần nhiều nhờ có công người khai hóa đặc pháp, người đi quốc hay đến đó mà du-lịch.

Hiện nay Đông-Pháp ta xuất cảng về Java mỗi năm bạc triệu là 80 ngàn tấn gạo, và 90 ngàn tấn cá-khô của Nam-cô-tôn-đa và ciment của Bắc-kỳ, làm tại Hải-phong.

Xứ ấy có nhiều rừng cây quý-tiếm ngày nay thiếu dùng, phải mua cây thông rừơng của nước Coanua mà dùng mới đủ. Phần tro (phosphates de chaux) của xứ Bắc-kỳ cũng mua nhiều, đem về dùng trong nghiệp nông.

Dần Java ngày nay lại ưa dùng hàng thêu của đất Bắc ta nữa.

Trong năm 1918-1919, dân Java thất mùa lúa, nên phải cơ cửi, nhà nước có khuyến trợ khoai củ dùng dùng mà tiếp đường thể cho gạo lúa; lúc ấy là đất lúa gạo Nam-kỳ ta bán được giá cao.

Trong năm 1918 chớ về Hoa-lang thuộc-địa 86,933 tấn, trả giá là 15 triệu 616 ngàn 964 quang, tiền tây.

Ngày nay nông-nghiệp tại Nam-kỳ ta là cơ cơ phát đạt rồi, thì ta cũng nên lo

hàng này mà mở rộng thêm đường kinh tế. Nếu chúng ta quảng khai nông-nghiệp chớ được đất hoàn-vu trở nên ruộng thì thì ngày trước lại ta sẽ thấy cái số gạo xuất cảng về xứ Java và trọn cả Hoa-lang An-độ tăng lên bội-phần, bởi vì cơ ấy vào đồng, đất làm ruộng lúa thì hay hơn, bởi vì gạo cũng không khỏi mất mùa, bởi vì của người nước, nhất là lúa gạo của Nam-kỳ, cho đủ mà dùng. Thế thì nhà nông ta cũng nên lưu ý.

T. T. X.

Lời rao

Kính cùng mấy ông, mấy bà trong lục châu rù. Cái tiệm may Nam-Châu số nhà 104-Boulevard Bonnard ngang gare xe lửa Saigon-Cholon Góp đủ giao lại cho Nam-Hồng-Phát làm chủ kể từ ngày 22 Mars 1921. Vậy thì từ ngày này sắp tới, tôi không biết tới những biển lai lãnh đó của tên Nguyễn-văn-Báu hay là Nam Châu nữa.

Nam-Hồng-Phát
Nguyễn-văn-Cánh

Lời rao đấu giá

REPUBLIQUE FRANCAISE

Liberité-Egalité-Fraternité

AVIS RECTIFICATIF

L'adjudication de la fourniture de trousseaux pour les élèves du Collège Chasselou p-Laubat, du Collège de Mytho et de l'Ecole Normale d'Instituteurs en 1921 et celle de la fourniture des effets d'habillements destinés aux plantons du Service local, aux contrôleurs de l'immigration et de l'Identité, au personnel des chaloupes et aux chauffeurs d'automobiles en 1921, précédemment fixées au 26 Mars 1921 sont reportées au 31 Mars 1921, à neuf heures.

Mộng du thế-giới kỳ

Tiền-nữ, Hương-Bình, Phan-sơn-Bại
(Tiếp theo)

Đầy thuyết về chị em tôi trở xuống tàu và tàu lấy neo chạy.

Chị em tôi đi coi, vậy mà cũng chưa được. Vì ngày giờ vắng, chẳng được bao lâu, phần sự bà đầm và cô chủ ở dưới tàu trồng, nên phải quay qua trở về, không dám ở chơi lâu nữa, chị em tôi về đến cầu tàu. Bà đầm và cô chủ đón nói: Nếu nửa giờ nữa mà chị em tôi không về, thì cho người đi kiếm. Chị em tôi thay đổi mặt và kiểu xin đi nghỉ một lát cho đỡ mệt, khi chị em tôi đi nghỉ thì đồng hồ đã 12 giờ rưỡi trưa.

Hai giờ chiều chị em tôi thức dậy chưa kịp rửa mặt, thì có người hỏi chạy lại nói có người đón bà Annam nào đến hỏi thăm chị em tôi, mà cần đứng đợi trên cầu tàu kia, tôi mới dám với chị bà Ông rằng: chị em mình đi chơi từ sáng đến giờ, có gặp ai là người xử xử của mình đâu mà hỏi thăm, hay là chị đón bà Annam theo chớng khách mà chị em mình đưa lên tàu hồi hôm qua chớng. Chị bà Ông nói phải rồi, chớng ta không sai, chị em tôi lại đặt chạy lên cầu tàu coi, thì thiệt quá vậy. Chị đón bà ấy vội vàng nói: tàu gần lấy neo chạy, nên mau thân hành tới đây đưa chớng hai em, vì, đem cho hai em ít trái Xá-lị là đồ thờ sáo xứ này ăn chơi cho bết. — Của em tôi có lên chơi nội châu thành Xan-ga-bua có ý kếm coi chị ở đâu mà không thấy, bây giờ chị lại có lòng xuống đất mà đưa chớng chị em tôi, khiến cho chị em tôi thêm đem lòng thương nhớ, biết bao giờ mà quên nhau được, ấy vậy chẳng bao lâu nữa thì tàu đã chạy, chị em tôi xa cách chi biết khi nào mà gặp nhau nữa. — Chị em tôi cảm ơn chị và cầu chúc cho chị ở lại đây làm ăn mạnh giỏi, và khuyến chi phải nghỉ đến thế-quốc tôn bang của mình làm trong chừng khá được thì phải lo trở về, chớ nên ham vui với xứ sở người mà để cho cha mẹ ở nhà trông đợi, thì là hay lắm.

(Còn nữa)

Comptoir Spécial DÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison J. Labbé J. PAUMIER, Successeur 152-154, Rue Catnat. — SAIGON

KÍNH MỜI CHÚ Ý QUÍ KHÁCH ĐẾN TIỆM TÔI XEM :

Những đèn điện khí kiểu la (Lustres) nhiều hạng rất đẹp có đủ giá. Bàn nôi hiệu a Calor... Đèn nhỏ bể tải và bình nước (accumulateurs)...

Máy để lấy hơi bình nước mạnh xe hơi, dùng hơi alternatif.

(Appareils pour charger les accumulateurs sur le courant alternatif).

Những máy điện khí chạy đèn hiệu Langsa, xài động từ 50-100-150 và 200 ngon đèn, rất mạnh và ít ồn.

Nền lưu ý

Những vở QUỐC-TRÁI Langsa năm 1916-1917-1918-1920, được bầu chọn, tại hãng DESCOURS & CABAUD, số 1 đường Quai de Belgique ở Saigon và ở Nam-Van, (Pnompenh) theo giá định trong chương-trình phòng Thương-Mại (Bulletin de la Chambre de Commerce) mà trả tiền mua những hàng hóa :

- Tủ-Sắt hiệu «Le Gaulois» Xe hơi hiệu «Berliet» Vở và ruột xe hiệu «Bergougnan» Xe rửa và đường rầy hiệu «Descauville» Ghế hiệu «Thonet» Dấu sơn hiệu «Hollin» Bô-lon (boulons) bôn, đồ vật dụng trong nhà, sắt, tuôn, (tôles) v.v.v.

Nước «Eau de vie Dejean»

Đã thơm mà lại ngon, Ai uống cũng đều ưa. Kinh có một mình hàng Denis Frères ở phố cũ mà thôi.

THI-THO Tiệm thợ Bạc

Nhau-vân-Đào Bijouter ancienne Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO 13 rue Schroeder Saigon

Kính cáo cho quý ông, quý bà đáng rõ, Nguyễn Văn này ngày trước là tiệm của Nguyễn Văn-Giáo, đã mang phần rồi. Nay của là Nguyễn Văn-Đào cũng làm đồ-nữ trang theo kiểu kim-thời, những là; trâm, khuyên, kiềm, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiềm cẳng, neo bông, neo đất, đồng chiếc v.v.v. Đủ thứ kiểu theo kim thời, cũng như ngày trước vậy. Xin quý ông quý bà muốn vàng món chi; xin với gởi đến tiệm tôi, hay là viết thư mà gởi cho bôn hiệu, thì tôi cũng hết lòng theo ý quý ông, quý bà và vàng món chi thì tôi cũng hết lòng. Cần thận mà gởi đến cho quý ông, quý bà, vàng.

Kính có NGUYỄN-VĂN-ĐÀO Bijouter 13 rue Schroeder 43 Saigon

Thiên-thám tiểu-thuyết

Trang ăn trộm mực áo đen (Tiếp theo)

Diễn-giả: NGUYỄN-CHÍNH-SẮT TỰ BÀ-NGHỆM

Hai người rắng sức đánh nhau, giằng quay một hồi ra gần tới mé sông, Bửu-Liêng đuối sức, bị Hắc-y-Đạo bắt được, muốn quần xuống sông.

Văng lợp thứ 9.

LỚP THỨ X.

Đền chớp lòa, thấy thiên-hạ xôn xao, xe xe ngựa nườm nượp, kéo nhau tới chữa lửa. Còn Cát-lôi-Huân thoát được ra ngoài, kêu xe hơi chạy giông đến cầu Cách-Là. Ngồi trên xe lấy đồng-hồ ra coi, thấy đã quá 7 giờ rồi, sợ e Bửu-Liêng gặp việc rủi ro, trong lòng nóng như lửa đốt, liền hỏi tên Sốp-phơ (chauffeur) mở hết máy cho xe chạy như giông.

Trong giây phút đã tới cầu Cách-Là, Cát-lôi-Huân nhảy xuống, ngoi xa xa thấy xe của Bửu-Liêng đậu gần mé sông, còn tên Sốp-phơ thì đứng dưới đất, mắt giông giác ngoi cùng 4 phía. dường như tìm kim chỉ vậy. Cát-lôi-Huân liền kêu m' hỏi rằng: « Có Bửu-Liêng ở đây? » Tên Sốp-phơ thấy Cát-lôi-Huân đến thì mừng lắm, liền nói lớn lên rằng: « Thấy đến đây thiệt may quá! Cách chừng mấy phút đồng-hồ, bà chủ tôi đã đi qua bên kia cầu rồi, nhưng mà này giờ, tôi nghe có tiếng chi lại gọi bên ấy, dường như có tiếng người kêu cứu, không biết phải tiếng bà-chủ tôi hay không? » Cát-lôi-Huân nghe nói thì kinh hồn nói với tên Sốp-phơ rằng: « Nếu vậy thì có đã bị việc nguy hiểm rồi đó, mi hãy theo ta, mà cứu cho mau. » Nói rồi nhảy phồng lên cầu, tên Sốp-phơ cũng chạy theo sau, vừa qua khỏi cầu, quả thấy Bửu-Liêng dương bị Hắc-y-Đạo đè xuống bốp họng. 40 phần nguy hiểm. Cát-lôi-Huân và hét và nhảy tới, quyết đánh Hắc-y-Đạo mà cứu Bửu-Liêng. Hắc-y-Đạo nghe động tiếng giằng, vùng chạy lại, thấy Cát-lôi-Huân chạy đến như giông, thất rất mạnh

bạo, liền buồn Bửu-Liêng ra, cự với Cát-lôi-Huân. Hai người ẩu đá với nhau một hồi, Cát-lôi-Huân rũi vấp cụt gạch trật chơn té nhào xuống sông. Tên Sốp-phơ chạy tới, thấy Cát-lôi-Huân đã té xuống sông bèn liều mình nhảy tới đánh nhử với Hắc-y-Đạo; bị Hắc-y-Đạo thoi trúng một thoi té ngã chết giặc. Lúc ấy Bửu-Liêng đã tỉnh lại rồi, nên cũng lồm cồm đứng dậy nhảy tới đánh Hắc-y-Đạo. Còn Cát-lôi-Huân tay té xuống sông, song cũng vó hại, bèn lại lội lên lấy cột cầu mà leo lên, rồi cũng áp lại tiếp với Bửu-Liêng quyết bắt cho được Hắc-y-Đạo mới nghe. Hắc-y-Đạo thấy Cát-lôi-Huân đã leo lên được, liền sức một mình át cự không lại, liền rắng sức xô Bửu-Liêng giăng ra rồi tìm đường thoát chạy. Kể lý tên Sốp-phơ cũng tỉnh lại. Bà người bán hiệp nhau rược theo hơn hai cây số (2 Kilomètres) gặp chỗ khoán đường rẽ ra ba bôn ngã, không biết Hắc-y-Đạo thoát chạy ngã nào, phần thì trời tối, phần thì ba người đã mệt; nên phải đặc nhau trở lại. Khi trở lại tới cầu, thấy Phái-Khắc còn đương nằm ngay tại đó, Bửu-Liêng coi

Trại mọc, chạm và cầu bằng là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiền, đường ra Công-xi theo (battoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, bàn ăn diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc cây liến; Bàn lâu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Vàng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ căn hay là tron, có niêu kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách (bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapluie ou chapeau) Trụ cột kiền (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Bàn-guyệt; Bàn rửa mặt; Vàng ngói; mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, hàng cây Trắc, càm-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giá-dời.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thư và kiểu, cùng là thẻ -hành đến tại Trại tôi ở Lái-thiền, đường ra Công-xi-heo (battoir) hoặc mua hay là đá, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHỦ-TRẠI cần khải.

ký lại thì thấy bị đâm một dao ngang hông máu ra la láng, lúc lúc mà kêu, thì ban chét ngất đã bao giờ rồi. Bửu-Liêng mà buồn đau đau, bèn than thở lại hỏi Bửu-Liêng rằng: « Thế nào? Lỡ coi lịch-sử của Hắc-y-Đạo làm, mà nay đã bị nó giết rồi, thì chúng ta làm sao mà biết được cái sự bí-mật của nó. Thế biết đương nào? » Cát-lôi-Huân nói: « Thiệt tôi lấy làm lạ quá, việc có đi đến đây, làm sao mà Hắc-y-Đạo nó hay được. Vậy chờ có có nói với ai hay không? » Bửu-Liêng nói: « Việc này tôi có nói với Y-tái-nhĩ và Hải-lợi-Tư, thì chỉ có hai người ấy biết được, mà thôi. » Cát-lôi-Huân nghĩ trong hai người ấy, ai có... người là Hắc-y-Đạo, may xé việc này thì tôi lại càng nghi quyết hơn nữa. Vậy thì chúng ta phải về cho mau, đừng kim 2 người ấy; nếu người nào không có ở nhà, thì người ấy chắc là Hắc-y-Đạo. Bửu-Liêng gật đầu, rồi dắt nhau lên xe, họ Sốp-phơ quay mà chạy riết về nhà. Về về đến nhà, Tăng-mộ chạy ra mở cửa, thấy mình an nhiên vô sự thì mừng rỡ chẳng cùng. Cát-lôi-Huân liền

hỏi rằng: « Y-tái-Nhĩ và Hải-lợi-Tư ở đâu? » Tăng-mộ nói: « Hai người ấy đi chợ từ hồi 6 giờ rưỡi cho đến bây giờ chưa về. » Cát-lôi-Huân liền chạy lại hỏi Bửu-Liêng rằng: « Thế nào? Lỡ coi lịch-sử của Hắc-y-Đạo làm, mà nay đã bị nó giết rồi, thì chúng ta làm sao mà biết được cái sự bí-mật của nó. Thế biết đương nào? » Cát-lôi-Huân nói: « Thiệt tôi lấy làm lạ quá, việc có đi đến đây, làm sao mà Hắc-y-Đạo nó hay được. Vậy chờ có có nói với ai hay không? » Bửu-Liêng nói: « Việc này tôi có nói với Y-tái-nhĩ và Hải-lợi-Tư, thì chỉ có hai người ấy biết được, mà thôi. » Cát-lôi-Huân nghĩ trong hai người ấy, ai có... người là Hắc-y-Đạo, may xé việc này thì tôi lại càng nghi quyết hơn nữa. Vậy thì chúng ta phải về cho mau, đừng kim 2 người ấy; nếu người nào không có ở nhà, thì người ấy chắc là Hắc-y-Đạo. Bửu-Liêng gật đầu, rồi dắt nhau lên xe, họ Sốp-phơ quay mà chạy riết về nhà.

là A-lạp-Môn, biên đang làm chức quan Tư trong đội Lạc-quân, người nói với tôi rằng từ ngày nước ta gia nhập với cuộc giặc Âu-châu tới nay, thì xã hội chúng ta thuộc dân văn đã nhiều rồi, nay người văn học Chanh-phổ đến đây mà mua thêm súng và thuốc đạn. Tôi đã ước hẹn với người lối 9 giờ, sớm mai này người sẽ đến viếng có, xin có chờ có đi đầu. »

(Còn nữa)

DENTIFRICES THƯỚC BÀNH RÀN CỬA CÁC CHA BÉNÉDICTINS de SOULAC LAM RA Thuộc nước, thuộc sắt, thuộc bột hay là xà-bông.

Banque Industrielle de Chine

Trung-Pháp thiết-nghiệp ngân-hàng

Đại-Pháp ước danh công-ti tư bản 150 triệu quan
 Số vốn bản Frs. 150.000.000
 Số vốn đã đóng rồi 75.000.000
 Số tiền dự trữ đến ngày 31 Décembre 1920. 60.000.000

Hội-trưởng Ty Quản-lý: **Chánh Tổng-lý**
 André BERTHELOT **Số 74 Rue SAINT LAZARE** **A. J. PERNOTTE**

CHÀNH HẰNG NGÀNH TẠI BẮC-KINH (PÉKIN)

HẰNG NGÀNH

ĐÔNG-PHÁP	TRUNG-HUỆ	MÃN-CHÂU	ÂU-CHÂU	MỸ-QUỐC
Saigon	Thượng-hải	Moukden	Londres	New-York
Haiphong	Tientsin	Vladivostok	Anvers	
Hanoi	Hongkong		Lyon	NHẬT-BÓN
Phnom Penh	Canton	STRAITS	Marseille	
	Hankow		Bordeaux	
	Fouchéou	Singapore	Dunkerque	Yokohama
	Swatow	Batavia	Le Havre	
	Tainanfu			
	Yunanfu			

CORRESPONDANT EN FRANCE

Société général pour favoriser le développement du Commerce et de l'Industrie.
 CORRESPONDANTS dans tous les principaux centres commerciaux du monde entier

HẰNG NGÀNH SAIGON 8, 9 Quai Belgique et 2, rue d'Annam

Tính toán các thứ số sách mua Bán.
 Tiền tiền (dĩ thiê) bằng phiếu cho vay bằng bạc đồng (piastres) lời 2 ly (2%).
 Tiền tiền (dĩ thiê) bằng tiền, quan (frances) có thể thời lại bằng phiếu vay hoặc cần trừ bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc lời 2 ly rưỡi (2 1/2%).
 Tiền tiền gửi vào Caisse d'Epargne (Khu Tiết-kiệm) hoặc bằng tiền quan (frances) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức xin đến hỏi thêm.
 Cởi tiền có định lệ, hoặc tiền bằng tiền quan (frances), hoặc tiền bằng bạc (piastres).
 Về giá bạc và cách thức, xin đến thương nghị.
 Trả nợ thể có tiền đầu (Escompte) và lãnh dôi nợ các giấy tờ về việc thương-mại.
 Sang giấy chũn nợ (Traites), phiếu nợ (chèques) hoặc sang giấy tờ lại các xứ phiên-thành.
 Cho vay và thi hành các việc cho nhà buôn nợ (Bourse) ăn chung các hời.
 Cho mượn tiền trước mà phải thế chưa bằng hóa cũng là vẫn khế.

Tổng-lý: L. LASSEINGE

TIỆM MAY CUA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

82 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. - May quần áo Tây và Annam đã kiểu May may và chặc, trường kim mũi chỉ thiết khéo - Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh t' 41 tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Ren, Lụa, Lông và các thứ hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hươ-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông qui bà có cơ rành quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rồi Nay thành,

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Kính lời công chư quân tử đáng hay tôi có lập tiệm cửa cây đặc hiệu là Nam-hà-phuật tại làng An-thái-đông tổng Phong-phu quận Caiabé, có cửa bán đủ các sắt cây lam đồ mộc và đóng ghế đủ kiểu, theo kiểu kiêu thời rai kều, và cây bê làm gạc có bán đủ, trong tiệm có trữ hàng tơ lụa vàng tâu và hàng bạc đồ ben tay, và đồ cần trái-nội nơi tất ti điều là có lan du ao cau đúng trong nhà cũ xin chư ông mư lòng có-cấp giúp bộn đóng san cao sen việc thì tôi cam đợi ơn người, còn mấy ông muốn cần dùng đồ sơn cũ hoặc mua mua chi xin giới thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng mời ăn lập tức, và khi đó, chịu làm ơn chi chư ông thì tôi rắng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Le Propriétaire du scierie,
 HUYNH-VAN-GIAI,
 cửa họ-đồng kích khải.

CÁO BẠCH

Kính triah quý-vị đáng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường số 17, Saigon, để sửa các thứ may như là: may-nũ, may-mũ, may danh chũ, may-mũ, may-nũ, tu-sau, và các thứ may vãn vãn. Có kểu các thứ con dấu đồng và mũ kiêu đủ kiểu, cần mớ đồ cần thạch vãn vãn.
 Ban sĩ và ban lệ đó phụ tùng xe-máy Essence à bruler và Carburis thứ nhứt là thứ manchons.

Quý-vị ợ xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiết rẻ (gửi các lần hóa giao ngân. Contre Remboursement quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là bởi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin chư-ông chiểu có tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THẾ-KINH
 17 Rue/Bồ-hử-Vị
 Saigon

CH. JOBIT & Co COGNAC



FRANCE
 MAISON
 Fondee 1833
 Thứ rượu này uống vào không gạc cổ, mà bỏ sữa và mùi thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thứ rượu COGNAC khác, có hương cầu đều biệt danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 25 NĂM (25 YEARS OLD).
 Đám tiệc nào nên có thứ rượu này thì lấy làm vui lắm.



A. - Anh uống rượu gì đó coi bộ ngon làm vậy anh?
 B. - Tôi ưa uống loại thứ rượu Cognac cũ hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi.
 A. - Sao anh không chịu uống thứ hệu khác?
 B. - Vì thứ khác không bẻ có được ch' tôi 18 năm đến 25 năm nữa, mà bẻ sức lực hơn thứ Ch. Jobit & Co rầy chăng?
 C. - Anh hút thuốc điếu gì đó coi bộ ngon và thơm làm vậy anh?
 A. - Tôi ưa hút thuốc điếu này hiệu « THE DREAMER » (Cigarettes) mà thôi vì mùi nó rất thơm mà lại khỏi lo sạch bụi.
 B. - Mà ở đây ở vậy ợ?
 A. - Tại hãng Lim Hong Beng & Co đường Berna số 47 cao tới 53 chớ ở đây này.



LIM HONG BENG & Co 47 a 53, Rue d'Annam, 47 à 53 SAIGON

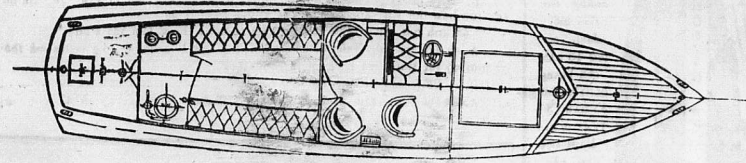
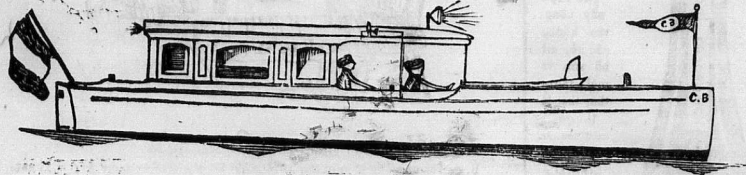
PHÂN ĐẠY THIỆP HỘP NHÀ THO:
 Hongbeng-Saigon N. 60
 N. B. - Nếu vì nào mua về bán lại hay là mua về uống thì bây viết thơ cho hãng này hay, thì hãng này sẽ tặng 100 cái áo & quần cho ợ chúng em.

Thằng Bầy khi trước thiết nó đau liên niên, ăn uống không đặng, hình như con cò ma, hễ đi đâu thì phải chông gậy mà đi.
 Đền sau nó uống thuốc Kim-sắc bô-huôn của tiệm Nhị-thiên-Dương rồi, thì mình nó mạnh lại như thắn, mỗi ngày chũa-nhự nó dăm vào Sở-Thứ đánh cộp mà chơi, mới là gan cho chớ !!

Có thuyền nào dùng để chở
chợ, vận tải (cho nhậm
1)

HƠN LÀ

Một chiếc tàu hơi (canot automobile) theo kiểu kèm thời
giáng đẹp máy chắc chắn như kiểu dưới đây, mới
bày, Nhà-nước cũng chăm kiểu ấy nữa.



Có thuyền nào dùng mà tuần
du địa, coi cho bằng
lưu khỏi bụi

Kia hãng ông Ch. BARDON là hãng thiện nghệ, có đóng có trữ, đủ thứ máy Langsa, đủ hạng tàu và xà-lan.

GIÀ RẺ

Hào-gia, diên-chủ, ông nào muốn dùng, xin bày viết thư xin mục-lục có hình (catalogue illustré) và thương nghị cùng ông,
hoặc trả tiền mặt hoặc trả bằng giấy Quê-trái (năm nỡ cũng nhận lãnh).

Xin đề như vậy: **Mr Ch. BARDON 127 Rue Paul Blanchy. — SAIGON.**

Nam-kỳ cơ-chức công-ti LỜI RAO

Người Hội-viên đã gửi thư đến mà
xin lãnh một phần tư vốn mình thì hãy
đến nhà giấy tếp mà hỏi mandat.

Còn những người Hội-viên khác thì
xin gửi thư đến mà hỏi M. Trần-quang-
Nghiem nhà số 82 đường D'Espagne Sai-
gon là người lãnh phần phát tiền bạc của
công-ti. Trong thư xin nói cho kỹ rằng
mình muốn lãnh-tại nhà giấy thép nào.

TRẦN QUANG-NGHIỆM.

Maison Au-phong

Bijouteries, soieries de Chine et du Tonkin

Cochinchine Cao-linh

Hữu-tiền Au-phong ở tại chợ Cao-linh. Có
bên đủ đồ nữ-trang theo kiểu kèm thời, chuyên
nhậu hàng đẹp, đủ hơn 7 năm dư, đáng nhiều
quí-khách ở lục-châu khen ngợi; mục-dịch của
bên hiệu cắt tay sự thật cả chắt, quý-
khách ở xa với thợ đẽo, cũng như hiện, đến
tại bên hiệu vậy. Còn hóa-hạng kế sơ lượt
như sau đây:

Đủ các thứ hàng tơ lụa Tàu, như là: lãnh,
nhấn, vân, xuyên, minh-dơn, minh-trừu, cầm,
điều lục-toan cũng xá, hàng trắng, các sắc màu:

lỗn hiệu ở trong đũa thật thắm đẹp lóng, vì
sáng có thợ nhuộm khác và chằm tốt, nên hàng
đẹp của bên hiệu chắc chắn không phải, không
trở cũng có nhân hàng Bắc tại Hà-nội như
là lương, the, bằng, què, vân, lượt, lụa vân
vân... Cũng là hàng vườn tại Chợ-Thủ đét.

Như quý khách mua vật chi, xin gửi thư
ngay, thì bên hiệu gửi lại kỳ-lương chắc phải
vừa lòng quý-khách, như vì nào muốn mua nhiều
mà bán lại, thì bên hiệu tính giá nhỏ, muốn
hỏi giá trước cũng trả lời liền, hàng gửi contre
remboursement.

Cao-linh: NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC

Cần học.

THUẬN-HOÀ

SỞ 101 ĐƯỜNG CATINA T SAIGON

Hãng này nguyên của đồng-bang ta nhưn dịp tranh-thương lúc nọ mà
lập ra, có trữ bán những là:

Xe máy đạp hiện LOUVET

Phân thơm hiệu ALBERTINI

Rượu chắt BORDEAU thiết nóng

Đồ nàu và ống súc bằng ALUMINIUM

Rượu Chambagne

Rượu Cognac

Khảm đai bán

Thược diên

Mấn xỉ xám

Sà-bong

Giày

Đù

Những đồ kể trên đây đều là đồ tốt nhất và mới mua thẳng tại lò bên
Pháp-quốc chứ qua kỳ tay rồi đây.

Nhơn vì muốn giúp đồng-bang ta bước trong chốn thương trường nên
hàng Thuận-Hòa mua rộng đồ tốt mà bán giá lại nhẹ hơn các nơi.

Lời Rao

Tại Lương-Hữu Khách-sang, ở đường
Carabelli phòng số 1, có để 4 cái xe hơi
5 máy, hiệu « Buick » cho mượn cả ngày
và đêm như điếm quàng qui bà lên
ngồi tại khách-sang, nên dùng xe ấy mà
đi Cap hồng gió, — hãy là đi Tây-ninh mà
cũng là một điều rất tiện, khỏi sai bồi
đi kêu làm nhọc lòng chờ đợi — xe này
cũng cho mấy người học chauffeur mượn
đặng thì Brevet — còn những người chưa
biết, hãy chỉ trong ít tuần thì đặng.

Ai muốn hỏi chi xin đi nơi nhà
chụp hình của thầy Bông, số 93 đường
kinh-lân (Boulevard Charner) thầy sẵn
lòng trả lời.

Ông, Photographe

93, B4 Charner Saigon

Ài muốn buôn

hàng Bắc

Đông-bào trong lục châu ta, nếu ông
nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ
hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông
TRỊNH-XUÂN-NHĨA, 13 Rue de CHANVRE
à HANOI. Tiềm này buôn bán đã lâu, cứ
lấy sự tin cậy làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-
kỳ như: Lương, Xuyên, lãnh khảm-sếp
đồ cào, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiềm nhánh ở Hongkong (Hương-
Côn) để lo mua bán gùm các thứ hàng-
hóa. Nếu quý-khách ở trong lục châu
muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn
hoặc có sẵn-vật gì mà muốn bán xuất
cần cho các nước, thì xin cứ viết thư cho
ông Trịnh-xuân-nhĩa mà thương lượng.

ENTREPOT de VINH LONG

Nguyễn-thành-Điêm

IMPORTATION — EXPORTATION

Bán sỉ và bán lẻ

Hàng tạp hóa. Đồ hộp hiệu « Cassegrain »
Phân mì hộp hiệu « Lefèvre-Utile » Rượu
chắt và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ
lưu trữ theo kiểu kim thời: Dầu thơm
Sapon « Cadum ». — Áo Chemises của nhà
chế tạo riêng hiệu « La Mondiale ».

Xe máy và đồ phụ tùng xe hơi. Vo xe
hơi hiệu « Goodrich ».

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) có chở lại thường
hàng hóa sau này: Bàn ghế kiểu « Tho-
net »: Ghế xích-du (Berceuses) Ghế co
đài (Fautouils) Ghế ngồi (Chaises) và đồ
để phòng khách vân vân.

Rương đi tàu, nón, valises, đồ vật
dùng theo cuộc đi đường đồ bắc kẻ và
yến ngựa (thầy đều bằng da thược).

Già nhẹ hơn các nơi. Cách gửi hàng
hóa mau lẹ lắm.

Nhà chính tại Vinhlong Đường Salicette,

Tiềm nhánh ở Bắc-kỳ: 90-92, Avenue
Paul-Doumer Hải-phong và 13 Rue du
Colon đường hàng bóng Hà-ội.

Casino de Dakao

Kính cùng chư tôn Quý khách đặng rõ
tại rạp hát bóng Dakao, chúng tôi muốn
cho vui, và vừa lòng Quý-khách, nên mỗi
tuần thay và đổi lớp ba lần, thứ năm,
chứa-nhiệt, và thứ ba, hàng hết lòng lư
tuồng thiết hay, thiết vui và nhiều lớp
tuồng mẫu nhiệm vô cùng, của các hãng
hàng Đại-pháp hãy chế ra, trước coi đã
vui, sau rõ thông cách khôn khéo, kèm
thời, hình tốt tươi to rõ, máy hát chẳng
rung như nhà hát chánh, cũng giá rẻ.

Cái xin Chư Quý-ông, Quý-bà, và chư
Quý-hữu, lúc gió mát trăng thanh, nhân
du hững hờ xin ghé tại rạp hát bóng
Dakao trước mua vui coi cho đẹp mắt,
thì chúng tôi thặng cảm chẳng cùng.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH



Ở tại đường Vĩnh-phước, số 40, ngan chợ Saigon mới
HUYNH-VĂN-NGHUNG là nghiệp.

Ấm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đủ màu mà lại khéo, lại có làm, ở đây-trầu có chứng
bằng đồng si-ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư
thương nghị.
Đồ làm rồi về gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NGHUNG cần bạch.

Mỹ-kỹ

TRUONG-NGOC GIU propriétaire

Như họa chạm dùng và khắc con dấu
kính Tục số 10, ngang nhà hàng
Métre - SAIGON

Kính cao cũng như (Quốc-khách) đặng
suy tiệm tôi có khắc con dấu bằng
đồng, bằng nhôm, bằng thép, bằng
— có làm một bức chạm bằng đá cẩm
thạch, có thợ họa chạm dùng, nhào bình
ngươi mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bổ
vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực
tàn, hoặc bằng viết chì than — họa biểu
lễ, tranh sơn thủy — theo rạp hát —
khắc bình chơn dùng vô bằng đồng,
bằng đá cẩm thạch để theo một bia trầm
nám cũng chẳng phải — có thợ chạm
các thứ cây đàn mộc.

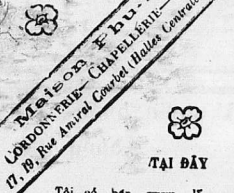
Như Quốc-khách nào muốn biết giá
đồ về món chỉ xin gởi thư cho tôi, tôi
gởi cáo bạch (postalen)

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng của Qui-Lưu
đi anh giúp tôi làm cho nên
vợ, tất đời ủa.

gởi Contre Rem-
boursement.



TẠI ĐÂY

Tôi có bán truyen 16,
có trữ bán đủ thứ y đượ,
Langsa.

LÀ VĂN-BÊN

Nhà-cảnh-Lạc

đit Bầy-Khoé

BRUOTERIE - SOLERIE - MERCIER

23, Rue Schröder - Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đồ kiểu thật tốt
và khéo. Có bán đủ các thứ là: g tay,
hàng Nhựt-bổn, hàng bạc và hàng Ac: sam
Cư qui khách mua đồ nữ-trang tại
tiệm tôi thì khỏi sợ làm vì đồ của tôi
làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hộn, chừ qui
vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lạ mà
cổi cho vừa y và cân lại cho chắc chắn
(tại tiệm có đá thử vàng, acide azoique
có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy
toa cho có bằng có dạng khỏi sự cãi lả,
B: sau.

Chùa-hơn: 114-CB 7-Lạc đit Bầy-Khoé
Chả khỏi.

TIỆM MAY VÀ ĐÓNG GIÀY

của người Annam lập, chủ tiệm

M. LÉ-VĂN-BÊN, kẻ nghiệp cho nhà Phú-Toàn

Ở đường Amiral Courbet, số nhà 17 và 19, Saigon

Lục-Tính Khách-Lầu

Số 84-92, đường Espagne

SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ
giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại
bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.
NU-CÔNG-THÀNH
Gốc chợ mới Saigon đường
Espagne số 82.

Chừ vị ở xa xin gởi thư đến
mà hỏi kiếu.

Nha may xay lúa, nha may xay lúa.

Nếu cư-vị muốn mua một cái nha
may xay lúa theo kim tươi và lại toan
nào chạy đặng 3-10-15-20-30-50 hay là
100 cân cùng là hơn 100 tấn gạo trắng
mọi ngày (24 giờ).

Nếu cư-vị muốn bán gia riêng dạng
mà lại hoan-tuần mọi cái nua may xay
ủa, đủ nhà, nên đục, ráp máy. cũng
chạy đến khi vẫn van, nơi tác một đều
ngươi là chạy đượ.

Nếu cư-vị cần để trả tiền và thì hành
cho gặp các việc của cư-vị sai khi
tư neu tại hãng:

BONNEFOY & CIE
SOCIÉTÉ MARITIME & COMMERCIALE
DU PACIFIQUE SUCCESSIONS

Đường d'Ormeay mà suy tính và bằng
này sẽ qui các đều cân lịch cho họg
đưa coi kiếu thực (bán độ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ rắng da
có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này bằng chúng ta cho cư qui qui
đặc nhà máy của chúng ta hay rằng:
chư qui vị ở xa xuôi không tiện bề giao
thiếp buôn bán lúa gạo cũng ngoại-Quốc
thi bằng chúng ta sẽ nét hơn mà giúp
cho: nghĩa là chịu giá cả giảm cho.

Hàng chúng ta cho cư qui vị hay rằng:
Tại năng cơ sáng lâu như (calaloupe
à vapeur) mới và cũ, như cư qui vị
muốn mua và cách tra tiền thì xin đến
tại cũng mà suy tính.

CHO ĐÈ

xe hơi cho mướn

49-45, - đường d'Ormeay, Saigon

Cho mướn đi chơi hoặc
Vãng-lâu (Cap) Barja, Tây-
ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINEMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-
Cinema hát nhiều lớp lạ, hát tinh
những tướng mới đã hay mà lại
vui, thưở này Nam-kỳ chưa hề có
Liệt vị hãy đến xem chơi cho
biết kiếu.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là
Tân-phát-Long tại đường d'Adra
số 145 nhâm góc đường Ohier số 1 đã
sửa đến Lito-landi đến Manchons xe máy,
tủ-sát, máy đánh chữ, máy hát và máy
hạt bóng vãn vãn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbur
và dầu essence. Những thợ và máy móc
sắp đặt tại tiệm làm đượ các việc theo
ý qui-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi
qui-quan có đám tiệc cần mà muốn
chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng
tôi cũng làm làm đượ; miêng là cho
hàng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue du George Guymier
SAIGON

Đồ-văn-bút khách-lầu

BÔNG NGU CHO MƯỜN

BAN CAFE SÔM MUI,
VA CUM ANNAM COM TAY

Số 31-33-35, rue Amiral Courbet
ở ngang nhà nung Tram-dông-
Hương, Long-mới, Saigon
Đầy-lý, Là-Sum-cần-bạc

Annam cảnh Đê-thiên, Đê-thích

Bên Âu-Mỹ, nghe đều biết Đê-thiên
Đê-thích là cảnh khéo trong thế-gian.
Có nhiều người bốn-Quốc đến xem rồi
tưởng là tiên phạt làm ra, coi rồi về
muộn lại không hết sự khéo léo (cũng
chàng ai tin) có kẻ bày sự đi đoan
tuần dớt qua lố.

Lời thay cơ cartes postales bán nhỏ nhỏ
coi, nên tôi có đến chụp hình ra sau coi
cho phan biệt N° 1 thanh ngoai, N° 2
sắp nhưit N° 3 cái ba chót hên N° 4 con
gai ruissis mùa 4 Đê-thiên N° 5 đến Đê
thiên N° 6, 1 đầy phật lang-can bên đàng,
mỗi cách đều chụp 2 thứ, thứ 18>24
bán 1\$50 mỗi ảnh thứ 13>18 bán 1\$10
mười tám người mua khỏi tốn tiền gởi.

Vậy chừ ton có đến viêng rồi nên mua
để làm đầu tiên treo chơi coi ngộ hơn
sơn-thủy, còn người chưa đi nên mua
để mà xem, kéo tại ngộ không bằng
mười thay, như vị nào muốn mua bao
nhiều coi, qua đều nói trên, mua manda
gởi cho m. Doan-văn-Anh Photographic à
Cochinchine anh gửi đến liền, chẳng sai.

Nay-kinh.

Uả! ngô quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng củ, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán vàng cây cặm-lai, đồ làm tại Lát-thiếu thiệt là khéo. Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc đổi đi đầu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chú qui-ông qui-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đồng-bang, đường hương nãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

GINSTRONG

TIỆM

Ban Sơn-thủy rất tốt
của M. VÔ-THANH-LONG
(tại Lai-thiếu)

Kính cùng lịch vị, và qui ông qui bà đừng rồ: tôi có bán đủ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn chửa thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thợ hay là treo chơi theo các kiểu tươi, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 ngày chắc gac chỗ tư ban các nơi trong Lạc-ninh, như sơn-thủy của người Annam nào nan mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hề, vậy xin qui ông, qui bà cùng đồng-bang trong Lạc-ninh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thơ đến tôi và để chỗ ở cho kỹ càng tại có ghe tôi chờ đón cho, bác kỹ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn cũi xin qui ông, qui bà có lòng hảo hiệp tưởng lấy đồng-bào mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới muốn mua của ông, tôi rất thăm cam qui ông qui bà làm làm !!

VÔ-THANH-LONG
cân khai

Lời dặn cần kíp

Cho những người trước

Hôm qua tôi có đi vô Cholon thăm Mr. Trương-vân-Bến là người làm đầu lên Lang mây, thì tôi có thấy ông bán bánh dầu tốt và giá thiệt rẻ.

Đương thời bánh dầu đậu-phộng kêu là Bánh-yên mỗi tạ 60 kilos giá... 3\$60

Bánh dầu Hạt Đông..... 2.40

Bánh dầu Hạt Gòn..... 2.40

Bánh dầu Hạt Đậu đen..... 2.50

Vậy mấy ông trông trước cũng nên tôi ông mà mua, trước là giúp đồng-bào sau lại khỏi sợ của thiếu như nhiều tiệm của khách vậy

Nhà M. Bên gọi là Ông Hộ-đông-Bến ở đường Cambodge số 40, thành-phố Cholon.

TIỆM

Trương-vân-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lính thép mướn đèn khí đá (carbure) tế, ký-yên, tán ga nạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ, vô ruột xe máy hiệu Michelin.

Qui khách ở xa, muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lượng gửi contre remboursement (nghĩa là đồng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho gia đề phụ tùng là sẵn bằng chữ quốc-gữ (Pis comment).

TRƯƠNG-VÂN-HANH
cân khai

Lời rao

Như ai muốn mua nhà hàng Tháibinh xin dời gói lại đồ mà thương nghị với madame veuve Bui-v-Gio-Café - Tháibinh Rue Latérale nord (En face de la gare Saigon-mytho.)

AI muốn mua nón

Kính các ông chú qui ông và qui thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65. Xin qui ông và qui thầy nhận tặc quán đư, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MIR

65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PHÁT

CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TÂN

134-135, đường Colonel Boulonnét Saigon, ngay gara xe lửa Mytho. Có máy áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu và có bán 1 cái má mà HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

BOULANGERIE COCHINCHINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY

NGUYỄN-VĂN-LUẬN

49, Rue Boressé-Saigon

Lò bánh mì này thiệt của người Annam, làm bánh thiệt ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Croissant) ngon lắm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho chúng tôi, nay chúng tôi được còn lợi đây là nhờ qui ông qui bà chiêu cổ mà giúp cho người Annam được bữa bĩ lâu dài, mà tranh thương cùng khách trả trong muôn một đồ thối.

Nguyễn-vân-Luận,
Đào-vân-Mung,
Lê-vân-Dĩnh,
cân khai.

Một cănh Khách-lầu

MỜI LẬP

HÔTEL DE PHƯỚC-LỢI

102 rue Pallierin 102 Saigon

Ngay cửa Trương-Tiền

Phòng-vi sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, phía trước có lang-cang, để chiếu ra hứng ánh bởi ban gỗ đàn có đó; ấy là một nhà khách-sang của M. Huỳnh-dinh-Hộ mới lập ra rất hạ thời-nghĩ, xin đồng-bào học cháu chú quản-tử niệm thuận-chiến cò.

Tại chợ Tràon có tiệm ngũ của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BAC-AL, xin đồng-bào chiêu cò.

Chủ nhơn: TRẦN-VĂN-HUỆ
149, Boulevard-Chaner Saigon
Kính-cáo

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC FROS

Đường Pellerin môn bài số 142-144
SAIGON

Bồn hiệu chuyên việc tu hồ máy viết, sửa sắt và chìa khóa đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới. Sửa các thứ máy mô-tơ và máy chạy hơi nước-sôi.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vô, làm thường và rất đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG
NGOẠI HUE-VIÊN

Bồn hiệu có sẵn đủ đồ khí cụ, dù này mới: tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG

GIẢI LẠI RE

Tông-lý của bồn hiệu là M. Ba ZERQUE cử đủ thợ máy móc Thuyết Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SẮT

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-HANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: khăn-chạ, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giầy-điêng, cà-rá, neo, xuyên và mề-day-don nhiều cách khéo lạ vô cùng. Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đủ mau mà lại khéo cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyên lãn, nhiều, vân, nhò, rở và Gi hượng hàng.

Khi hi xio mỷ bà mỷ có rộng lòng chiêu cò, tôi rất thăm cảm tạ.

ĐD-VÂN-TY cân khai,

Tiệm đóng xe

SỬA XE VÀ BÁN ĐỦ ĐỒ PHỤ TÙNG

đường Luro môn bài 99 và 102.

(Đài-hệ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lạc-châu qui khách đừng rồ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe máy, xe lai (ghe), xe kiến, xe kéo cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giắt; bên tay chó lạy, cao-su đặt để thay trống bàng, kiên đèn tây, đủ bộ hồ xe dục chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc có bán yên cối, chấu đạp hai tầng, bình để thấp đèn khí đủ theo xe, sơn xe và sửa xe.

Có xin qui khách có dịp đến Đài-hệ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước có công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đã thiếu mua giúp lại ngay: chỉ cần vài chục ngàn thôi. Còn chú qui khách có cần sửa chữa xe thì xin ghé tiệm của tôi cũng giá rẻ mà công thông bản, đây.

Còn chú cũng có gởi bán những là là đèn xe, bánh, cao-su giắt, đồ bắc kê da tây nơi tiệm Thái-hua trước nhà giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-ninh, số 24, đường d'Espagnac.

TRẦN-VĂN-HIỆP cân khai.

Nam-hồng-Phát

KHÁCH LẦU

Nº 204 et 206 Boulevard bonnard

ngang gara xe lửa nhỏ

Saigon, Cholon Govap, gần chợ mới.

Có bán rượu tây cho mướn phòng ngủ, và mở thêm một tiệm hơi tốt, có máy y phục Annam và Langsa cũng có bán hàng, lụa, vải, vân vân...

Nam-hồng-Phat.